

Ang Sulat ni Pablo sa mga

Taga Galacia

Chapter 1

¹ *Ako* si Pablo nga apostol. *Ang akon pagkaapostol* indi halin sa tawo ukon paagi sa tawo, kundi paagi kay Jesu-Cristo kag sa Dios nga Amay nga nagbanhaw sa iya halin sa kamatayon.

² *Ako* kag ang tanan nga mga utod kay *Cristo* diri *nagapangamusta* sa inyo nga mga tumuluo dira sa mga banwa^a sang Galacia.

³ Kabay pa nga mabaton ninyo ang bugay^b kag paghidaet^c halin sa Dios nga aton Amay kag kay Ginoong Jesu-Cristo.

⁴ Naghalad si *Cristo* sang iya kaugalingon agod mapatawad kita sa aton mga sala, kag agod maluwas niya kita sa kalautan nga nagahari diri sa kalibutan. Ginhimo niya ini tungod nga amo ini ang kabubut-on sang aton Dios kag Amay. ⁵ Dalayawon ang Dios sa wala sing katapusan! Amen.

Ang Maayong Balita Parte kay Cristo nga Wala gid sing may Makatupong

⁶ Natingala gid ako nga kadali lang sa inyo magtalikod sa Dios nga nagtawag sa inyo paagi sa bugay ni *Cristo* kag magpati sa iban nga maayong balita. ⁷ Ang matuod wala na sang iban pa nga maayong balita. Pero nasambit ko ini tungod nga may mga tawo dira nga nagagamo sa inyo kay gusto nila nga tikuon ang Maayong Balita parte kay *Cristo*. ⁸ Pero tandai ninyo ini: bisan ang anghel nga halin sa langit ukon bisan kami pa ang magwali sang lain nga maayong balita sang sa amon anay ginwali sa inyo, sumpaon siya sang Dios! ⁹ Nagsiling na kami sang una, kag karon ginasulit ko, nga ang bisan sin-o nga nagatudlo sa inyo sang lain nga maayong balita sang sa inyo nabaton sa amon, sumpaon siya sang Dios. ¹⁰ Indi kamo maghunahuna nga gusto ko lang nga dayawon ako sang tawo. Indi! Gusto ko nga ang Dios amo ang magdayaw sa akon. Indi man kamo maghunahuna nga gusto ko lang magpaayon sa mga tawo, kay kon amo ina ang akon ginahimo, indi ako matuod nga alagad ni *Cristo*.

Kon Paano Nangin Apostol si Pablo

¹¹ Gusto ko nga mahibaluan ninyo mga utod, nga ang Maayong Balita nga akon ginwali sa inyo indi himo-himo lang sang tawo. ¹² Wala ko ini nabaton halin sa tawo, kag wala man sang tawo nga nagtudlo sini sa akon, kundi si Jesu-Cristo ang nagpahayag sini sa akon.

¹³ Nabatian ninyo ang akon mga ginhimo sang nagasunod pa ako sa relihiyon sang mga Judio. Ginhingabot ko nga wala sing kaluoy ang mga tumuluo sang Dios, kag gintinguhaan ko nga laglagon sila tanan. ¹⁴ Kag kon parte sa mga pagtuman sa amon mga pagsulundan sa relihiyon sang mga Judio, nalabawan ko ang kadam-an sa akon mga katubo-tubo nga mga Judio, kay gintinguhaan ko nga tumanon gid ang mga pagsulundan sang amon mga katigulangan.

¹⁵ Pero ginkaluoyan ako sang Dios, kay sa wala pa ako matawo ginpili na niya ako kag gintawag *nga mag-alagad sa iya*. ¹⁶ Kag sang nagpahayag ang Dios sa akon sang iya Anak agod iwali siya sa mga indi Judio, wala ako nagpatudlo kay bisan sin-o. ¹⁷ Wala man ako nagkadto sa Jerusalem agod magpakigkita sa mga apostoles nga nauna sa akon. Sa baylo, nagkadto ako dayon sa Arabia kag pagkatapos nagbalik ako sa

^a 2 mga tumuluo dira sa mga banwa: *sa literal*, mga iglesya.

^b 3 bugay: *ukon* grasya, *ukon* pagpakamaayo

^c 3 paghidaet: *ang buot silingon sini sa original*, maayo nga kahimtangan.

Damasco. ¹⁸ Pagkatapos sang tatlo ka tuig, nagkadto ako sa Jerusalem agod magpakigkita kay Pedro.^a Duha ako ka semana didto sa iya. ¹⁹ Wala ako sang iban nga nakita didto nga mga apostoles luwas lang kay Santiago nga utod sang Ginoo.

²⁰ Matuod ang tanan nga ginasugid ko sa sulat nga ini, kag nahibaluan sang Dios nga wala ako nagabutig.

²¹ Dayon nagkadto ako sa probinsya sang Siria kag Cilicia. ²² Sang sadto nga tiyempo wala pa ako nakita sang mga tumuluo sa Judea. ²³ Nabalitaan lang nila nga ang nagahingabot anay sa ila nagawali na sang pagtuo nga sadto gintinguhaan niya nga dulaon. ²⁴ Gani gindayaw nila ang Dios tungod sa ginhimo niya sa akon.

Chapter 2

Si Pablo kag ang Iban nga mga Apostoles

¹ Pagkaligad sang 14 ka tuig, nagbalik liwat ako sa Jerusalem. Kaupod ko si Bernabe, kag gindala ko man si Tito. ² Nagbalik ako tungod nga nagpahayag ang Dios sa akon nga makadto ako didto. Nagpakigkita ako sa mga manugdumala sang mga tumuluo, kag sang kamihanon na lang, ginsaysay ko sa ila kon ano ang Maayong Balita nga akon ginawali sa mga indi Judio. Ginhimo ko yadto kay indi ko gusto nga mangin wala sing pulos ang akon mga pagpangabudlay sang una kag karon. ³ *Nasapwan ko nga komporme sila sa akon ginawali*, kay bisan indi Judio si Tito nga akon upod, wala sila nagpilit nga tulion siya *suno sa Kasuguan ni Moises*. ⁴ Ang mga tawo lang nga nagpakuno-kuno nga sila mga tumuluo ang nagsiling nga kinahanglan siya nga tulion. Yadto nga mga tawo nag-impon lang sa mga tumuluo agod panilagan ang aton kahilwayan *sa Kasuguan ni Moises*, nga naangkon naton paagi kay Cristo Jesus. Kay gusto nila nga pasundon kita sa sina nga mga sugo. ⁵ Pero wala gid kami nagsunod sa ila gusto bisan gamay lang, agod matipigan namon para sa inyo ang mga kamatuoran *nga ginatudlo* sang Maayong Balita.

⁶ Ang mga manugdumala sang mga tumuluo *didto sa Jerusalem* wala gid sing may gindugang sa akon ginatudlo. (Kon sa bagay ano man ina sa akon kon sin-o gid sila, tungod nga sa Dios palareho lang kami.) ⁷ Sa baylo *nga magdugang sila sa akon ginatudlo*, ginkilala nila nga ako amo ang ginatugyanan sang Dios nga magtudlo sang Maayong Balita sa mga indi Judio, pareho man kay Pedro nga gintugyanan sa pagtudlo sa mga Judio. ⁸ Kay ang Dios nga naghimo sa kay Pedro nga mangin apostol para sa mga Judio amo man ang naghimo sa akon nga mangin apostol para sa mga indi Judio. ⁹ Gani pagkahibalo sang mga ginakilala nga mga manugdumala sang mga tumuluo, nga amo sila ni Santiago, Pedro kag Juan, nga ginhatagan ako sang Dios sini nga buluhaton, ginbaton nila kami ni Bernabe bilang ila mga kaupod sa pagtudlo sang Maayong Balita. Kag nagsugtanay kami nga kami ni Bernabe magawali sa mga indi Judio kag sila iya sa mga Judio. ¹⁰ Ang ila lang pangabay sa amon nga buligan namon ang imol nga mga tumuluo *didto sa Jerusalem*. Amo man gani ina ang akon luyag nga himuon.

Ginsaway ni Pablo si Pedro sa Antioquia

¹¹ Karon, sang si Pedro didto sa Antioquia, ginsaway ko siya tungod nga sala ang iya ginhimo. ¹² *Amo ini ang natabo*: sang wala pa makaabot ang mga tinawo ni Santiago, nagakaon si Pedro kaupod sang mga indi Judio nga mga tumuluo. Pero pag-abot sang mga tinawo ni Santiago, nagbulag siya kag indi na gid siya magkaon upod sa mga indi Judio, kay nahadlok siya nga basi sawayon siya sang Judio nga mga tumuluo nga nagasingling nga ang tanan nga nagatuo kay Cristo kinahanglan magsunod sa Kasuguan ni Moises. ¹³ Pati ang iban nga Judio nga mga tumuluo *didto sa Antioquia* nagsunod man kay Pedro bisan nahibaluan nila nga indi malain ang magkaon upod sa mga indi Judio. Bisan gani si Bernabe nadala man sa ila pagpakuno-kuno. ¹⁴ Sang nakita ko nga wala sila nagasunod sa kamatuoran *nga ginatudlo* sang Maayong

^a 18 Pedro: *sa Griego nga teksto, Cefas (amo man sa 2:9,11,14). Si Cefas amo man si Pedro.*

Balita, ginambalan ko si Pedro sa atubangan sang tanan. Nagsiling ako sa iya, “Nгаа *ginhimo mo ato? Daw pareho lang nga ginapilit mo ang mga indi Judio nga magkabuhi subong mga Judio.*^a Ikaw gani nga Judio mismo wala man nagasunod sa mga kasuguan sang mga Judio, kundi nagakabuhi subong isa ka indi Judio.”

Judio Ukon Indi Judio Pareho nga Maluwas kon Magtuo

¹⁵ Natawo kami nga mga Judio, kag lain kami sa mga indi Judio nga *ginakabig sang kapareho namon nga mga Judio nga mga makasasala.* ¹⁶ Pero nahibaluan namon nga ginapakamatarong sang Dios ang tawo paagi sa iya pagtuo kay Cristo Jesus kag indi sa pagtuman sa Kasuguan *ni Moises.* Gani kami man nga mga Judio nagtuo kay Cristo Jesus agod pakamatarungon kami sang Dios tungod sa amon pagtuo kag indi tungod sa amon pagtuman sa Kasuguan. Kay wala gid sing tawo nga pakamatarungon sang Dios paagi sa iya pagtuman sa Kasuguan. ¹⁷ Karon, kon sa amon handom nga pakamatarungon kami *sang Dios* paagi sa amon paghiusa kay Cristo *kag indi paagi sa pagtuman sang Kasuguan* nagaguwa nga kami makasasala, ano, nagakahulugan bala nga si Cristo nagatulod sa paghimo sang sala? Indi mahimo! ¹⁸ Pero kon balikan ko naman ang *pagsalig sa Kasuguan nga akon ginbayaan,* ako na ang nagapamatuod nga makasasala ako *tungod nga ginlapas ko ang Kasuguan.* ¹⁹ Ang matuod, paagi mismo sa Kasuguan nahibaluan ko nga wala sing gahom ang Kasuguan sa akon. ^b Gani hilway na ako nga magkabuhi sa Dios. ²⁰ Napatay ako kaupod ni Cristo sa krus. Indi na ako ang nagakabuhi karon, kundi si Cristo na ang nagakabuhi sa akon. Kag ining kabuhi nga akon ginakabuhi karon amo ang resulta sang akon pagtuo sa Anak sang Dios nga naghigugma sa akon kag naghalad sang iya kabuhi para sa akon. ²¹ Wala ko ginapakawala sing pulos ang bugay sang Dios. Kay kon ang pagtuman sa Kasuguan amo ang paagi nga pakamatarungon sang Dios ang tawo, ti, wala sing pulos ang kamatayon ni Cristo.

Chapter 3

Ang Pagtuman sa Kasuguan ukon ang Pagtuo kay Cristo

¹ Kamo nga mga taga-Galacia, kulang ang inyo pag-intiendi! Nгаа nagapati kamo sa mga tawo nga nagadaya sa inyo *nga sundon gid ninyo ang Kasuguan ni Moises?* Maathag ang akon ginsiling sa inyo kon ano ang kahulugan sang kamatayon ni Cristo sa krus. ² Indi bala nga nabaton na ninyo ang Espiritu *Santo* paagi sa inyo pagpamati kag pagtuo sa Maayong Balita, kag indi tungod sa inyo pagtuman sa Kasuguan? ³ Matuod gid nga kulang ang inyo pag-intiendi. Kay sang pagsugod ninyo *sang inyo pagtuo kay Cristo* nagsalig kamo sa bulig sang Espiritu *Santo,* pero karon nagahunahuna kamo nga mangin himpit kamo paagi sa inyo kaugalingon nga pagpaninguha. ⁴ Ano, wala bala sing pulos ang inyo naeksperiensyahan? Indi mahimo nga wala lang ato sing pulos. ⁵ Indi bala nga ginhatagan kamo sang Dios sang Espiritu *Santo* kag paagi sa iya nagahimo kamo sang mga milagro? Kag indi bala nga nabaton ninyo ini paagi sa inyo pagtuo sa *Maayong Balita nga* inyo nabatian, kag indi tungod sa inyo pagtuman sa Kasuguan?

⁶ Pareho bala sang natabo kay Abraham. *Suno sa Kasulatan,* “Nagtuo siya sa Dios, kag tungod sang iya pagtuo ginpakamatarong siya *sang Dios.*” ⁷ Gani maathag nga ang mga tawo nga nagatuo sa Dios amo ang matuod nga mga kaliwat ni Abraham. ⁸ Sang una pa gid nagsiling ang Kasulatan nga pakamatarungon sang Dios ang mga indi Judio tungod sang ila pagtuo sa iya. *Suno sa Kasulatan,* ining Maayong Balita ginpahayag sang Dios kay Abraham. Nagsiling siya, “Pakamaayuhon ko ang tanan nga mga tawo paagi sa imo.” ⁹ Nagtuo si Abraham sa pulong sang Dios kag nabaton niya ang pagpakamaayo. Gani ang tanan nga nagatuo sa Dios ginapakamaayo man pareho kay Abraham.

^a 12 *Suno sa ila, dapat ang mga sumulunod ni Cristo magsunod sa tanan nga mga sugo ni Moises, pati ang mga sugo parte sa pagkaon kag iban pa nga mga pagsulundan.*

¹⁴ *magkabuhi subong mga Judio: buot silingon, magsunod sa mga kasuguan sang mga Judio.*

^b 19 nahibaluan ko nga wala sing gahom ang Kasuguan sa akon: *ukon,* nahibaluan ko nga indi ko maangkon ang pagkamatarong paagi sa akon paghimulat sa pagsunod sini.

¹⁰ Pero ang mga tawo nga nagasalig sa ila pagtuman sa Kasuguan ginpakamalaot na *sang Dios*. Kay suno sa Kasulatan ginapakamalaot ang wala nagatuman sang tanan nga ginapatuman sang Kasuguan.

¹¹ Maathag nga wala gid sing tawo nga pakamatarungon sang Dios tungod sang iya pagtuman sa Kasuguan. Kay *nagasiling ang Kasulatan*, “Ang tawo nga ginpakamatarong sang Dios tungod sa iya pagtuo magakabuhi.”^a ¹² Ang Kasuguan wala sing labot sa pagtuo, kay *nagasiling ang Kasulatan*, “Ang tawo makaangkon sang kabuhi kon matuman niya ang tanan nga ginasing sang Kasuguan.” ¹³ Ginpakamalaot na kita *sang Dios* tungod nga indi ta matuman ang tanan nga ginasing sang Kasuguan. Pero gintubos kita ni Cristo sa sini nga pagpakamalaot. Siya amo ang ginpakamalaot *sang Dios* para sa aton. Kay *nagasiling ang Kasulatan*, “Ang tawo nga ginabitay sa kahoy ginapakamalaot *sang Dios*.” ¹⁴ *Amo ini ang ginhimo sang Dios* agod paagi kay Cristo Jesus ang pagpakamaayo nga iya ginhatag kay Abraham mahatag man niya sa mga indi Judio, agod nga paagi sa aton pagtuo mabaton ta ang Espiritu *Santo* nga iya ginpromisa.

Ang Kasuguan kag ang Promisa sang Dios

¹⁵ Mga utod, hatagan ko kamo sang halimbawa. Wala sing may makapanginwala ukon makadugang sa kasugtanan nga ginpermahan na. ¹⁶ Karon, nagpromisa *ang Dios* kay Abraham kag sa iya kaliwat. Wala siya nagsiling nga may promisa siya sa mga kaliwat ni Abraham nga ang buot silingon madamo nga mga tawo, kundi ang siling niya, “Kag sa imo kaliwat.” Ang iya ginatumod isa lang ka tawo; kag ini wala sing iban kundi si Cristo. ¹⁷ Ang buot ko silingon amo ini: may ginpromisa ang Dios kay Abraham. Kag yadto nga promisa nahimo sa wala pa ang Kasuguan, tungod nga mga 430 pa ka tuig ang nakaligad antes ginhatag sang Dios ang Kasuguan. Gani yadtong ginpromisa sang Dios indi mahimo nga gub-on ukon dulaon sang Kasuguan. ¹⁸ Kay kon kinahanglan nga matuman anay ang Kasuguan antes niya ihatag ang iya ginpromisa, ti wala na sing pulos ang iya promisa kay Abraham. Pero ang matuod nagpromisa na ang Dios kay Abraham *sa wala pa ang Kasuguan*.

¹⁹ Kon amo sina, ngaa ginhatag pa gid ang Kasuguan? Ang Kasuguan gindugang sang Dios agod mahibaluan sang mga tawo nga nagapakasala sila. Kag ini hasta lang sa pag-abot sang kaliwat *ni Abraham* nga gintumod sang Dios sa iya promisa. Ginhatag sang Dios ina nga Kasuguan paagi sa iya mga anghel, kag sila ang naghatag sini sa mga tawo paagi sa manugpatunga. ²⁰ *Pero ang promisa indi pareho sini*. Wala ginhatag ini sang Dios *kay Abraham* paagi sa manugpatunga ukon kaupod ang mga anghel, kundi siya lang mismo.

²¹ Karon, basi maghunahuna kamo nga ang Kasuguan nagakontra sa mga promisa sang Dios. Wala! Kay kon ginhatag ang Kasuguan agod makahatag sang kabuhi *nga wala sing katapusan*, ina na lang kuntani ang paagi sang Dios agod pakamatarungon niya kita. ²² Sa baylo, *nagasiling ang Kasuguan* nga ang tanan nga mga tawo gin-ulipon sang sala. Gani ang mga nagatuo kay Jesu-Cristo amo lang ang makaangkon sang ginpromisa sang Dios.

²³ Sang wala pa ang ginatawag nga pagtuo *kay Cristo*, daw pareho kita sa mga priso. Ang Kasuguan amo ang nagpriso sa aton hasta sa adlaw nga nag-abot si Cristo kag nagtuo na kita sa iya. ²⁴ Ang halimbawa sang Kasuguan pareho sang isa ka yaya nga nag-atipan sa aton hasta sa pag-abot ni Cristo, agod paagi sa aton pagtuo *sa iya* pakamatarungon niya kita. ²⁵ Kag tungod nga karon yara na ang ginatawag nga pagtuo, wala na kita sa idalom sang pag-atipan sang yaya *nga amo ang Kasuguan*.

²⁶ Kamo tanan mga anak na sang Dios tungod sang inyo pagtuo kay Cristo Jesus. ²⁷ Kay ginbautisohan kamo bilang tanda nga kamo yara na kay Cristo. Kon sa mga bayo, ginsuksok na ninyo si Cristo. ²⁸ Karon palareho na lang ang mga Judio kag ang mga indi Judio, ang mga ulipon kag ang mga indi ulipon, ang mga lalaki kag ang mga babayi. Kita tanan palareho na lang tungod nga kita yara na kay Cristo Jesus. ²⁹ Kag tungod nga kamo iya na ni Cristo, mga kaliwat kamo ni Abraham, kag kon ano ang ginpromisa sang Dios kay Abraham mabaton man ninyo.

^a 11 magakabuhi: *buot silingon, magakabuhi sa wala sing katapusan kag yara sa Dios*

Chapter 4

¹ Samtang bata pa ang manunubli, pareho lang siya sa ulipon bisan matuod nga siya ang tag-iya sang tanan nga pagkabutang. ² May mga tawo nga ginasaligan nga magaatipan sa iya kag sa iya mga propedad hasta sa tion nga gintalana sang iya amay. ³ Kita amo man sina anay sang wala pa kita nakahibalo parte sa pagtuo.^a Gin-ulipon kita sang panguna nga pagtulun-an nga umalagi lang. ⁴ Pero sang pag-abot sang tion nga gintalana sang Dios, ginpadala niya diri sa kalibutan ang iya anak. Natawo siya sa isa ka babayi kag nagkabuhi sa idalom sang Kasuguan ⁵ agod tubuson ang tanan nga yara sa idalom sang Kasuguan, agod mangin anak kita sang Dios.

⁶ Kag tungod nga kita mga anak na sang Dios, ginpadala niya ang Espiritu sang iya Anak sa aton mga tagipusuon. Amo ina nga makatawag na kita sa Dios nga “Amay.” ⁷ Gani karon, indi na kita mga ulipon kundi mga anak na sang Dios. Kag tungod nga kita mga anak sang Dios, magapanubli kita sang iya mga ginpromisa nga palanublion.

Ang Pagkabalaka ni Pablo sa mga Taga-Galacia

⁸ Sang wala pa kamo nakakilala sa Dios mga ulipon kamo sang mga dios-dios nga indi man matuod. ⁹ Pero karon nga nakilala na ninyo ang Dios (ukon mas maayo siguro kon magsiling ako, karon nga nakilala na kamo sang Dios *subong iya mga anak*), ti ngaa nga gusto pa ninyo magbalik liwat sa panguna nga pagtulun-an nga indi man makabulig? Ngaa gusto ninyo nga magpaulipon liwat sa sina nga pagtulun-an? ¹⁰ May pinasulabi pa kamo nga mga adlaw, mga bulan, mga tiyempo kag mga tuig!^b ¹¹ Ginahadlukan ako nga basi ang tanan ko nga pagpangabudlay dira sa inyo mangin wala sing pulos.

¹² Mga utod, nagapakitluoy ako sa inyo nga sundon ninyo ako, kay *bisan Judio ako, ginsikway ko ang pagtuman sa Kasuguan sang mga Judio kag* ginsunod ko kamo nga mga indi Judio.

Wala kamo sing may nahimo nga malain sa akon. ¹³ Nakahibalo gid kamo nga tungod sa akon pagmasakit nakawali ako sang Maayong Balita dira sa inyo sa nahauna nga tion. ¹⁴ Kag bisan nalainan kamo sa deperensya sang akon lawas wala ninyo ako pagsikwaya. Ginbaton ninyo ako nga daw isa ka anghel nga halin sa Dios. Ginbaton ninyo ako pareho nga si Cristo Jesus ang inyo ginabaton. ¹⁵ Malipayon gid kamo sadto! Pero ano ang natabo sa inyo karon? Ako mismo makapamatuod nga sang una kon mahimo pa lang, bisan ang inyo mga mata lukaton ninyo agod ihatag sa akon. ¹⁶ Pero karon ginakabig ninyo ako nga kaaway tungod nga ginasugid ko sa inyo ang kamatuoran.

¹⁷ May mga tawo dira nga nagapakita nga sila nagakabalaka sa inyo, pero indi maayo ang ila katuyuan. Gusto lang nila nga palas-ayon kamo sa akon agod sila amo ang inyo dampigan. ¹⁸ Indi malain nga magpakita sila sang pagkabalaka sa inyo bisan wala ako dira, basta maayo lang ang ila katuyuan. ¹⁹ *Pinalangga* ko nga mga anak *kay Cristo*, samtang nagahulat ako nga ang kabuhi ni Cristo makita sa inyo, pareho ako sang manugbata nga nagapasakit. ²⁰ Kuntani dira ako sa sini nga mga tinion agod makapakighambal ako sa inyo sing maayo, kay nagalibog ang akon hunahuna tungod sa inyo!

Ang Halimbawa ni Agar kag ni Sara

²¹ May gusto ako nga ipamangkot sa inyo nga buot magpasakop sa Kasuguan. Wala bala kamo nakabati kon ano ang ginasiling sang Kasuguan? ²² Nagasiling didto nga si Abraham may duha ka anak nga lalaki; ang isa sa ulipon *nga si Agar*, kag ang isa sa iya asawa *nga si Sara*. ²³ Ang iya anak sa ulipon natawo sa ordinaryo nga pagkatawo, pero ang iya anak nga sa iya gid asawa natawo suno sa promisa sang Dios. ²⁴ Puwede ini nga himuon nga halimbawa: ining duha ka babayi halimbawa sang duha ka kasugtanan. Si Agar amo ang halimbawa sang kasugtanan nga ginhatag sang Dios kay Moises sa Bukid sang Sinai. Ini

^a 3 sang wala pa kita nakahibalo parte sa pagtuo: *sa literal*, sang bata pa kita

^b 10 *Ginhambal ini ni Pablo tungod kay nagahunahuna sila nga ini makadugang sa kaluwasan nga ila nabaton kay Cristo.*

wala sang iban kundi ang Kasuguan. Ang iya mga anak natawo nga mga ulipon.^{a 25} Gani si Agar, ang iya halimbawa amo ang Bukid sang Sinai sa Arabia. Kon sa aton pa karon, ang iya halimbawa amo ang siyudad sang Jerusalem, tungod nga ang mga tawo sa Jerusalem pareho sang mga ulipon sa ila nga pagtuman sa Kasuguan.²⁶ Pero si Sara indi ulipon kag siya ang halimbawa sang langitnon nga Jerusalem. Kag siya ang aton iloy *tungod kay indi kita ulipon sang Kasuguan.*²⁷ Kay nagasiling ang Kasulatan,

“Magkalipay ka, baw-as nga babayi!

Magsinggit ka sa kalipay, ikaw nga wala pa gid makaagi sing pasakit sa pagbata.

Tungod nga bisan ginbayaan ka sang imo bana, mabalik siya sa imo, kag mas madamo pa ang imo mabata sang sa babayi nga nagapuyo upod sa iya bana.”

²⁸ Mga utod, mga anak na kamo sang Dios suno sa iya promisa, kaangay kay Isaac *nga natawo tungod nga siya ginpromisa sang Dios.*²⁹ Sang una, ang *anak ni Abraham nga natawo sa ordinaryo nga pagkatawo naghingabot sa anak nga natawo paagi sa gahom sang Espiritu Santo.* Kag amo man ini ang nagakatabo karon *sa aton, ginahingabot kita sang mga tawo nga nagapasakop sa Kasuguan.*³⁰ Pero ano ang siling sang *Dios sa Kasulatan?* “Tabuga ang ulipon nga babayi kag ang iya anak, tungod nga ang anak sang ulipon wala sing bahin sa palanublion sang anak sang babayi nga indi ulipon.”³¹ Gani mga utod, ang aton halimbawa pareho sang bata sang babayi nga indi ulipon. Indi kita anak sang ulipon.

Chapter 5

Indi Kamo Magpaulipon Liwat sa Kasuguan

¹ Ginhilway kita ni Cristo agod indi na kita pag-ulipunon *sang Kasuguan.* Gani magpakalig-on kita *sa aton pagtuo* kag indi na kita magpaulipon pa liwat.

² Dumduma ninyo ini, kag ako mismo si Pablo ang nagahambal sini sa inyo. Kon magpatuli pa kamo *bilang pagtuman sa Kasuguan,* ginabali-wala ninyo ang ginhimo ni Cristo agod maluwas kamo.³ Kag ipaathag ko liwat sa inyo nga ang mga tawo nga nagapati nga kinahanglan nga magpatuli *agod maluwas,* kinahanglan man nga tumanon nila ang tanan nga ginasing sang Kasuguan.⁴ Kon nagasalig kamo nga pakamatarungon kamo sang Dios paagi sa inyo pagtuman sa Kasuguan, ti nagakahulugan lang nga nahamulag kamo kay Cristo, kag wala na kamo malakip sa bugay sang Dios.⁵ Pero kita *nga yara kay Cristo* nagasalig kag nagapaabot nga pakamatarungon kita paagi sa aton pagtuo kag sa gahom sang Espiritu Santo.⁶ Tungod nga kon yara na kita kay Cristo Jesus, indi na importante kon bala natuli na kita ukon wala. Ang aton pagtuo amo ang importante, ang pagtuo nga makita paagi sa *aton paghigugma sa aton isigkatawo.*

⁷ Maayo ang inyo ginahimo sang una. Sin-o ang nagpauntat sa inyo sa pagsunod sa kamatuoran?⁸ Indi mahimo nga ang *Dios nga* nagtawag sa inyo amo man ang nagpauntat sa inyo sa pagsunod sa kamatuoran.⁹ *Inang mga tawo nga nagapatalang sa inyo* pareho sang lebadura^b nga bisan diutay lang makapahabok sang bug-os nga ginamasa nga harina.¹⁰ Pero may pagsalig gid ako sa Ginoo nga ang akon gintudlo sa inyo amo ang inyo nga sundon. Kag ina nga mga tawo nga yara dira nga nagagamo sa inyo, bisan sin-o man ina sila, pagasilutan sila sang Dios.

¹¹ May nagasiling nga nagatudlo ako nga ang tawo dapat tulion *agod maluwas.* Mga utod, indi kamo magpati sina. Tungod nga kon matuod ina, nga ginahingabot pa nila ako? *Kag kon nagatudlo ako sina,* ti wala sing pulos ang *akon pagtudlo nga ang tawo maluwas paagi sa kamatayon ni Cristo sa krus,* nga para

^a 24 Pareho nga ang anak ni Agar natawo nga ulipon, ang mga nagapaidalom sa Kasuguan ulipon man sang sina mismo nga Kasuguan.

^b 9 lebadura: kon sa English, yeast.

sa iban kabuangan.¹² Maayo pa nga ang mga tawo nga nagagamo sa inyo *nga nagatudlo nga dapat kamo magpatuli* indi lamang magpatuli kundi magpakapon man sang ila kaugalingon!

¹³ Kamo, mga utod, gintawag sang Dios agod mangin hilway. Ugaling indi kamo maghunahuna nga hilway na kamo karon sa paghimo sang inyo gusto. Ang inyo himuon, maghigugmaanay kamo kag magbinuligay.¹⁴ Tungod nga ang bug-os nga Kasuguan natingob sa isa lang ka sugo: “Higugmaa ang imo isigkatawo subong sang imo kaugalingon.”¹⁵ Pero kon nagainaway kamo pareho sa mga mapintas nga mga sapat, mag-andam kamo kay basi kon gub-on ninyo ang pagtuo sang isa kag isa.

Ang Handom sang Espiritu Santo Lain sang sa Tawo

¹⁶ Ang akon buot nga silingon, sundon ninyo ang Espiritu *Santo* agod indi ninyo mahimo ang mga malain nga handom sang inyo tawhanon nga kinaugali.¹⁷ Tungod nga ang gusto sang aton tawhanon nga kinaugali kontra sa gusto sang Espiritu *Santo*, kag ang gusto sang Espiritu *Santo* kontra man sa gusto sang aton tawhanon nga kinaugali. Ining duha nagakontrahanay, gani indi ta mahimo ang aton gusto nga himuon.¹⁸ Kag kon nagapasakop kita sa Espiritu *Santo*, wala kita sa idalom sang Kasuguan.

¹⁹ Ang mga tawo nga ang ila lang tawhanon nga kinaugali ang ila ginasunod mahibaluan gid paagi sa ila ginahimo: nagapakighilawas sila, mahigko kag malaot ang ila mga ginahimo.²⁰ Nagasimba sila sa mga dios-dios, mga babaylan, nagakontrahanay, nagailinaway, maimon, maakigon, dalok, nagabinahin-bahin kag nagagrupo-grupo,²¹ nagahisaay, palahubog, maluyagon sa mga kalibutanon nga kasadyahan, kag kon ano pa ang ila mga ginahimo nga mahigko. Ginsilingan ko na kamo sang una kag karon ginapaandaman ko kamo liwat, nga ang mga tawo nga nagahimo sining mga butang indi makapanubli sang ginharian sang Dios.

²² Pero yari ang makita sa pagkabuhi sang tawo kon ang Espiritu *Santo* amo ang nagagahom sa iya: mahigugmaon siya, malipayon, malinong ang iya pagkabuhi, mainantuson, malulo, maalwan, masaligan,²³ mabuot kag makapugong sang iya kaugalingon. Kon amo ini ang aton himuon indi ta malapas ang mga sugo sang Dios sa aton.²⁴ Ang mga tawo nga iya na ni Cristo Jesus, ginlansang na nila ang ila tawhanon nga mga balatyagon kag handom didto sa krus.²⁵ Kag tungod nga nagakabuhi na kita sa idalom sang paggahom sang Espiritu *Santo*, kinahanglan magsunod kita sa iya.²⁶ Indi kita magpabugal ukon magpakig-away; kag likawan ta ang paghinisaay.

Chapter 6

Magbinuligay Kita

¹ Karon, mga utod, kon may yara sa inyo nga nahulog sa sala,^a kamo nga ginatuytuyan sang Espiritu *Santo* dapat magbulig sa iya agod mapabalik siya sa husto nga pagkabuhi. Pero dapat himuon ninyo ini sa malulo nga paagi. Kag mag-andam man kamo sa inyo kaugalingon kay basi kon kamo makasala man.

² Magbinuligay kamo sa inyo mga problema. Tungod nga kon amo ini ang inyo himuon matuman ninyo ang sugo ni Cristo.³ Kon may yara sa inyo nga nagahunahuna nga daw kon sin-o gid siya, nga sa matuod wala-wala gid siya, ginatunto lang niya ang iya kaugalingon.⁴ Ang tagsa-tagsa dapat gid mag-usisa sang iya kaugalingon. Kag kon makita niya nga maayo ang iya ginahimo, ti mangin malipayon siya. Pero indi niya pag-ikomparar ang iya kaugalingon sa iban.⁵ Kay ang tagsa-tagsa may iya nga salabton sa iya ginahimo.

⁶ Ang tawo nga natudluan sang Kristohanon nga mga pagpanudlo dapat magbulig kag maghatag sa nagatudlo sa iya.

^a 1 nahulog sa sala: *ukon*, natabuan nga nakasala

⁷Indi ninyo pagtuntuha ang inyo kaugalingon. Wala sing tawo nga makadaya sa Dios. Kay kon ano ang ginapanggas sang tawo amo man ang iya anihon. ⁸Kon sundon ta ang aton gid lang nga gusto, mabaton naton halin sa sini ang silot nga wala sing katapusan. Pero kon sundon ta ang gusto sang Espiritu *Santo*, mabaton naton halin sa sini ang kabuhi nga wala sing katapusan. ⁹Gani indi kita magkataka sa paghimo sang maayo, kay kon magpadayon kita, magaabot gid ang tion nga mabaton ta ang balos. ¹⁰Gani kon may kahigayunan, indi ta pagpaligaron ang paghimo sang maayo sa tanan nga tawo, kag labi na gid sa aton utod nga mga tumuluo.

Ang Katapusan nga Paandam

¹¹*Sa katapusan nga bahin sang sini nga sulat, ako mismo, si Pablo, ang nagasulat sini sa inyo.* Tan-awa ninyo kon ano kadako ang mga litra. ¹²Ang mga tawo nga nagapilit sa inyo nga magpatuli gusto lang nga magpakita-kita *sa ila kapareho nga mga Judio* nga nagasunod sila sa ila mga seremonya. Kay ginakulbaan sila nga basi hingabuton sila kon itudlo nila nga ang kamatayon gid lang ni Cristo amo ang makaluwas sa tawo. ¹³Bisan sila gani mismo nga nagpatuli wala man nagatuman sa Kasuguan. Gusto lang nila nga magpatuli kamo agod may ipabugal sila nga nagasunod kamo sinang ila seremonya. ¹⁴Pero para sa akon, wala ako sang iban nga ipabugal kundi ang *kamatayon sa krus* sang aton Ginoong Jesu-Cristo. Kay tungod sa iya kamatayon sa krus, ang mga butang diri sa kalibutan wala na sing bili sa akon, kag ako amo man suno sa kalibutan. ¹⁵Indi importante kon natuli kita ukon wala, ang labing importante amo nga kita ginbag-o na sang Dios. ¹⁶Kabay pa nga ang tanan nga mga tawo nga ginpili sang Dios^a kag nagatuman sa sining akon ginatudlo makabaton sang paghidaet^b kag kaluoy.

¹⁷Halin karon, indi na ninyo ako paggamuha. Ang mga pinalian sa akon lawas nagapamatuod nga ginasunod ko ang mga sugo ni Jesus.

¹⁸Mga utod, kabay pa nga pakamaayuhon kamo sang aton Ginoong Jesu-Cristo. Amen.

^a 16 ang tanan nga mga tawo nga ginpili sang Dios: *sa literal*, ang Israel sang Dios

^b 16 paghidaet: *buot silingon*, maayo nga kahimtangan